

10 34-35

**Mercerie Populaire à Gatineau**  
*Willis Assad*  
**663-5000**  
**400 Notre-Dame Gatineau**

**VIDEOTRON** UE  
 17 SEP 1968  
 PÉRIODIQUES  
**SURVEILLEZ**  
**C'EST**  
**POUR**  
**BIENTOT**



# LA REVUE DE GATINEAU

JOURNAL DEVOUE AUX INTERETS DE GATINEAU ET DE LA REGION  
 VOL. 9 - NO. 29 - LE 4 SEPTEMBRE 1968 - 16 PAGES

## Au Tournoi Canadien de Balle-molle

### La joute finale aura lieu samedi prochain

— L'équipe Ambassador de Gatineau est passée à la finale du championnat canadien de balle-molle, mais il faudra attendre à la fin de semaine prochaine pour savoir si l'équipe du Québec pourra décrocher les honneurs de cet important tournoi.



Cette photo nous montre un des joueurs du club Gatineau Ambassador durant une joute du tournoi Canadien de Fastball à Ste-Catherines. Comme on le sait le club devra retourner dans cette ville pour disputer la finale au gagnant de la semi-finale, et ce samedi prochain le 7 septembre. Nous nous joignons tous les sportifs de Gatineau pour leur souhaiter bonne chance.

Timlin eut frappé un double.

Ted Hoy et Roger Hodgekinson ont lancé pour le Gatineau durant cette joute, limitant leurs adversaires à seulement deux coups sûrs et retirant neuf frappeurs au bâton. Le Gatineau a réussi cinq coups sûrs contre Jake Kine et Doug Hartley.

Lors de la joute contre l'Ontario, le Richmond Hills a protesté l'emploi du lanceur Roger Hodgekinson, déclarant qu'il n'était pas éligible puisqu'il demeurait en Ontario. Comme on le sait, Hodgekinson demeure à Brockville, mais joue régulièrement pour le Gatineau. Après une longue discussion, alors que le Gatineau a menacé de se retirer, Hodgekinson a obtenu la permission de s'aligner avec son club et il a très bien fait en limitant ses adversaires à quatre coups sûrs et retirant huit frappeurs au bâton. Bob Donick a été le lanceur perdant et il a accordé treize coups sûrs, tout en retirant treize frappeurs sur trois prises.

Malgré les remarquables succès remportés par le Gatineau lors de ce tournoi, il faudra attendre à la fin de semaine prochaine avant de connaître les prochains champions canadiens.

En effet, le Gatineau devra donc retourner à St. Catharines, samedi prochain, afin d'affronter les gagnants de la joute qui oppose le Richmond Hills, représentant officiel de l'Ontario, et l'équipe locale de St. Catharines. Cette situation est devenue possible lorsque, lundi soir, l'on a mis fin à la joute demi-finale entre le Richmond Hills et le St. Catharines après seize manches de jeu alors que le pointage était égal, 0-0. Cette joute sera donc reprise samedi prochain et le Gatineau affrontera ensuite les gagnants pour décider des champions.

Cette joute entre le Richmond Hills et le St. Catharines a été des plus enlevantes et un enlevant duel de lanceurs a été présenté. Wally Dick, du St. Catharines, a retiré 20 frappeurs sur trois prises pendant que Pete Landers en retirait 26, pour égaliser un nouveau record de l'Association de balle molle de l'Ontario. Chaque lanceur a accordé cinq coups sûrs. Cette joute avait été interrompue à plusieurs reprises à cause de la pluie.

**Deux autres gains**

Le Gatineau, qui avait fort bien débuté ce tournoi en disposant du St. Catharines, a

gagné sa deuxième joute contre l'équipe de la Colombie-Britannique par 3-2 en huit manches et a ensuite défait le Richmond Hills, 2-0.

Contre l'équipe de la Colombie-Britannique, le receveur Yvan Mercier a réussi le point gagnant au début de la huitième manche. Après avoir frappé un simple, il est passé au deuxième but sur un choix à l'intérieur de Bill Timlin, a volé le troisième but et file au marbre sur un mauvais lancer du receveur au joueur de troisième but Ren Sauvé a également brillé durant cette joute en frappant un long circuit et René Desforges a fait compter l'autre point après que Bill

**LA PARTIE FINALE**

La partie de reprise entre le St. Catharines et Richmond Hill, sera disputée à 2:00 P. M. le samedi 7 septembre.

La finale sera disputée à 7:30 P. M. samedi soir le 7 septembre.

Et si une deuxième joute est nécessaire entre le Club Gatineau Ambassador et le gagnant de la semi-finale, cette deuxième joute sera disputée dimanche après-midi et elle débutera à 2:00 P. M.

**AMBULANCE BRUNET**



**663-2468**

**LES PARCOURS DES AUTOBUS**

En dernière heure nous apprenons que les parcours des autobus scolaires seront publiés dans La Revue de Gatineau la semaine prochaine.

Nous invitons donc tous les écoliers de la Régionale de l'Outaouais qui utilisent ces autobus de surveiller la prochaine édition de La Revue de Gatineau, qui sera distribuée mercredi le 11 septembre à compter de midi.

**Journal Hebdomadaire**  
publié à Gatineau

La Revue de  
**GATINEAU**

Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.  
Bureau à: 360A est, boulevard Maloney, Gatineau.  
Téléphone: **663-7736**

**Claude B. Bégin**  
B.A. - L.S.C.  
Comptable agréé

331 Notre-Dame Gatineau, Que.

Bureau: 663-2927      Résidence: 663-3824

**ASSURANCES ALLARD Ltee**



**BENOIT ALLARD**  
c.d'A.A.  
663-2401  
276, Notre-Dame GATINEAU

**FEU AUTO VOL RESPONSABILITE VIE**

Montesquieu a écrit: "La liberté est le droit de faire ce que les lois permettent".

Bavardage de voisins.  
—Moi, je ne me dispute qu'une fois par mois avec mon mari...

—Vous avez de la chance: le mien est payé à la semaine!

Pendant les vacances, les écoles ont des allures renfrognées... et en fait elles ont un air triste. Parce qu'il leur manque ce qui les anime: professeurs et élèves.

Même si le premier ministre Johnson revient à ses olignons, il faudra qu'il ne s'esouffle pas trop à sarcler les plates-bandes...

Il y a souvent des fatigues physiques qui enchantent et font du bien... Par exemple: le portage en forêt... On est "raqué" comme on dit familièrement mais tout de même ça s'endure.

Alphonse Karr raconte cette histoire toute naïve.

On arrête un petit enfant errant et qui refuse de donner l'adresse de sa mère.

—Vous m'y ramèneriez?

—Elle te bat?

—Non, elle me peigne.

**LUCIEN RAYMOND**  
Vendeur autos neuves et usagées

728-1901  
731-6003



1666 CARLING AVE., AT CLYDE  
OTTAWA 13, ONTARIO

**ROGER CHARETTE ASSURANCES**

663-4886  
280, Cedar Gatineau



Service à Gatineau Pte-Gatineau Templeton

Vie, Salaire, Feu, Auto, Hypothèque, Resp.

PHARMACIE

**Lanthier**

PHARMACY

391 RUE PRINCIPALE, GATINEAU, QUEBEC

- ★ CARTES DE SOUHAITS
- ★ PRESCRIPTIONS
- ★ COSMETIQUES
- ★ ANALYSES
- ★ PHOTOS

distributeur des produits **Max Factor**

663-5379

Exclusivité: cosmétiques **Isabelle-Tancray**

POUR VOS PROBLEMES D'ADMINISTRATION OU DE TENUE DE LIVRES....

**Contactez- RHEAL AUGER 771-8502**

**LE FRANCAIS INTERNATIONAL**

Par Louis Marie Prud'homme

**ELIGIBLE**  
Cet adjectif signifie "juridiquement apte à être élu." Il n'a pas d'autre sens. Est donc éligible toute personne qui, satisfaisant aux exigences de la loi, pose sa candidature lors d'une élection.

On n'est pas éligible à un concours ou à un emploi, on est admissible à un concours et on est acceptable pour un emploi. On ne dit pas non plus: "Cette personne est éligible à cause de ses nombreuses qualités personnelles." Mais, cette personne est qualifiée à cause de ses nombreuses qualités personnelles. L'éligibilité d'une personne n'a rien à voir avec ses qualités personnelles lorsqu'on s'en tient à la définition de l'adjectif éligible (donnée plus haut).

**MENSUALITE** et non versement mensuel  
L'expression "versement mensuel" est une mauvaise traduction de "monthly payment". Une somme versée chaque mois pendant un certain nombre de mois pour acquérir un bien ou se libérer d'une dette progressivement est une mensualité.

De même, il faut dire annuité et non "paiement annuel". Une annuité est une somme versée annuellement pour se procurer progressivement un bien...

**CONSEIL MUNICIPAL** et non conseil de ville  
Les premiers conseils municipaux furent institués par la Révolution en 1791. Ils portaient alors le nom de "conseil municipal de commune" avant de devenir tout simplement des "conseils municipaux", jouissant, depuis 1880, d'une large mesure d'autonomie, semblable à celle qui est accordée aux municipalités du Québec. Au début du 19e siècle, sous l'influence sans doute d'"hôtel de ville", le conseil municipal s'est appelé aussi "conseil de ville", mais cette dernière appellation ne fut jamais officielle et elle cessa d'avoir cours vers 1850. Il est donc erroné de dire "conseil de ville" au lieu de conseil municipal.

**LES AMBULANCIERS ST-JEAN**

L'ambulance Saint-Jean annonce que de nouvelles séries de cours de premiers secours aux blessés, de soins des malades à domicile et de puériculture seront données à compter de la première semaine de septembre à tous ceux qui en feront la demande. Les cours commenceront d'abord en langue anglaise et, au fur et à mesure que les inscriptions de personnes de langue française seront suffisamment nombreuses, des cours en français seront offerts.

Chaque cours complet comporte huit leçons hebdomadaires théoriques et pratiques de deux heures et conduit à un diplôme, à la suite d'un examen. Les frais d'inscription sont de \$1.00 pour les jeunes de moins de 14 ans et de \$5.00 pour les adultes. Ces sommes minimes servent à défrayer les manuels et bandes triangulaires, le certificat et le travail d'écriture.

Il se produit sans cesse des accidents, tant à la maison que sur les routes, les plages, les pentes de ski, les terrains de jeux etc. Il importe donc qu'un nombre toujours croissant d'entre vous connaissent les principes élémentaires des premiers secours aux blessés; des vies en dépendent. D'autre part, la pénurie chronique de lits dans les hôpitaux rend d'autant plus impérieux que de plus en plus de personnes connaissent les soins à donner aux malades à domicile.

On peut se renseigner au sujet des cours de l'Ambulance St-Jeanous'y inscrire en composant 236-3626.

Madame rentre chez elle après avoir passé un examen pour son permis de conduire. Son mari lui demande:

—Tu as réussi?  
—Je ne sais pas...  
—Comment, tu ne sais pas?  
—Mais non, l'examineur était encore inconscient quand j'ai quitté l'hôpital...

Le comble de la politesse, c'est sûrement de s'incliner... devant l'opinion publique.

**AVIS**

**Dr. J.P. Coupal**  
EST HEUREUX D'ANNONCER A SA CLIENTELE LE CHANGEMENT D'ADRESSE DE SON NOUVEAU BUREAU.

**259 King Edward**  
OTTAWA  
**237-7802**

Un de nos amis, bien humoriste à ses heures, de nous dire l'autre jour:

—Un spectacle qui m'afflige, quant à moi, c'est une minijupe portée par une maxifemme...



Beau choix de modèles **CHEVROLET** et **OLDSMOBILE** à prix raisonnable

à ce temps-ci de l'année c'est le meilleur temps pour acheter une auto usagée.

Consultez dès aujourd'hui  
**JACQUES CAMPEAU**  
chez  
Williams Chev. & Olds. Ltée  
Corvaire et Chevy II  
267, rue Notre-Dame  
Gatineau - 663-7711

**MAURICE MANN**



REPARATION GENERALE - CONSTRUCTION  
SPECIALITE: RENOVATION

**663-4563**  
**1/6, Broadway-Gatineau**

les 4-5-6-7 septembre

**663-5325**

277 ST-ANDRE  
GATINEAU

# GROCETERIA GENEREUX

EPICERIE LICENCIEE

LIVRAISON GRATUITE A  
GATINEAU, POINTE-GATINEAU ET TEMPLETON

## ROTI DE LARD



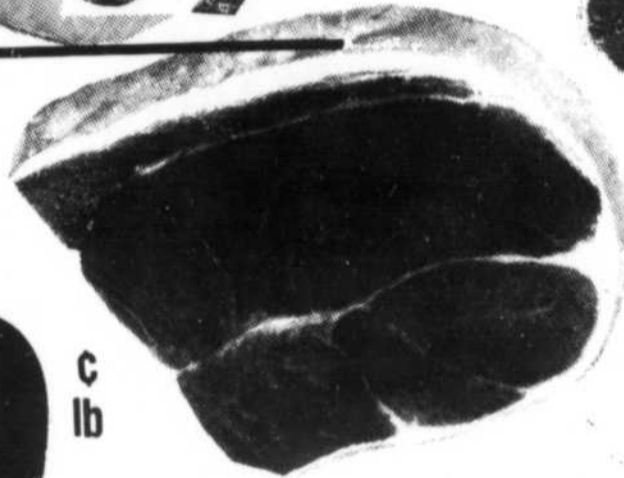
Fesse

**59** ¢ lb

**CUISSES  
DE DINDE 39** ¢ lb

**STEAK  
DE RONDE**

**89** ¢ lb



STEAK DE LARD 89¢ lb

**CHOPS  
DE BOEUF**

**79** ¢ lb



**GRAISSE**  
Pure lard

**19** ¢ lb

**CHICKEN  
LOAF**  
**59** ¢ lb

POITRINES DE POULET 10 lbs \$5.90  
ROTI DE BOEUF PALERON 55¢ lb  
ROTI DE FOIE DE BOEUF 39¢ lb  
PATTES DE LARD 29¢ lb  
BAJOUE SALEE 19¢ lb  
BARBOTTES FRAICHES 3 lbs \$1.00

LARD HACHE 59¢ lb  
VEAU HACHE 69¢ lb  
SPARERIBS 59¢ lb  
JAMBON PICNIC 59¢ lb  
FOIE DE LARD 29¢ lb

SAVON BREEZE Grosse boîte 99¢  
BOLOGNA M.L. 39¢ lb  
BAJOUE FUMEE 39¢ lb

S.P. COTTAGE 69¢ lb  
BALAIS EN CHOCOLAT VIAU 6 pour 29¢  
FRESCA Grosses Bouteilles 7 pour \$1.00 plus depot

ALLUMETTES 50 cartons 19¢  
CELERI 25¢ le pied  
SAUCISSE AU LARD 2 lb \$1.00  
THE 100 sacs 69¢

BAS DE COTE DE LARD Tranche 69¢ lb  
SUCONS 101 69¢  
PAPIER DE TOILETTE 9 pour \$1.00

### BIERE ET PORTER

SAUCISSE AU BOEUF 3 lbs \$1.25  
ROGNONS DE LARD 39¢ lb  
BACON 49¢ lb  
FILET DE POISSON 29¢ lb  
BISCUITS MIX 130 \$1.09  
BISCUITS SODAS VIAU 1 lb et demie 45¢  
SWING ORANGE 5 enveloppes \$1.00



KRAFT TRANCHE 1 lb. .77  
MIRACLE WHIP 32 oz. .69  
CARAMEL 14 oz. .45  
MARSHMALLOW Asst. .33  
COFFEE CHARM 3 oz. .29  
6 oz. .49  
11 oz. .79



LES OLYMPIQUES - Lors de la clôture des terrains de jeux de Gatineau, on avait organisé des olympiques. Plus de 120 jeunes participaient à ces différentes compétitions. Sur cette photo, nous voyons le groupe des jeunes du "Tot Lot" du parc Lavictoire, avec leur monitrice, et assistait également à la présentation de prix, l'échevin Ludovic Routhier, que l'on reconnaît sur cette photo, en arrière. (Photo Rolland Lafrance)

Quand on nous dit qu'un pilote d'Air Canada, sur les gros jets, gagne près de \$30,000 par an, on sursaute... Mais quand vous êtes avec lui dans les airs, que tout craque et qu'il y a de la turbulence, avez-vous le goût de le critiquer et de couper son salaire...?

Il s'est vendu en 1967, au Québec, 199,238 véhicules automobiles d'une valeur globale de \$680,178,000...

Avec des pierres que nous lançons aux politiciens, quelle que soit la sphère de leurs activités, ils nous construisent des voies nouvelles...

Oliver Wendell Holmes a écrit: "Il en est de la parole comme de la harpe. Il est tout aussi important de savoir assourdir les cordes que de les faire vibrer".

L'écrivain anglais G.K. Chesterton n'avait aucun goût pour l'alpinisme. On raconte qu'il aurait dit un jour à ce su-

## POUR LE CAMP

Nous avons un grand assortiment  
REFRIGERATEURS  
POELES  
TELEVISION  
LITS

Meubles de toutes sortes  
DISCIPLES D'EMMAUS  
Hull-GATINEAU

663-3277

276, rue St-Andre.

jet: —Je veux bien porter mon regard jusqu'au sommet des monts, mais je ne vois aucune raison valable d'y porter aussi ma carcasse...



VILLE DE — TOWN OF  
GATINEAU, P.O.

280 Maloney Boulevard East  
Boulevard Maloney Est

### AVIS PUBLIC

AVIS DE PREPARATION ET DU DEPOT DE LA LISTE DES ELECTEURS

PROVINCE DE QUEBEC  
CORPORATION MUNICIPALE DE  
LA VILLE DE GATINEAU

EST PAR LE PRESENT DONNE que je, soussigné, Normand Racicot, Greffier de la Ville de Gatineau ai préparé suivant la loi, la liste des électeurs municipaux de la Ville de Gatineau et que cette liste est maintenant déposée dans mon bureau, à la disposition et pour l'information de toute personne intéressée. DONNE sous mon seing à Gatineau, Québec, ce 3e jour de septembre 1968.  
Normand Racicot,  
Greffier.



VILLE DE — TOWN OF  
GATINEAU, P.O.

280 Maloney Boulevard East  
Boulevard Maloney Est

### PUBLIC NOTICE

NOTICE OF THE PREPARATION AND DEPOSIT OF THE ELECTORAL LIST.

PROVINCE OF QUEBEC  
MUNICIPAL CORPORATION OF  
THE TOWN OF GATINEAU

IS HEREBY GIVEN, that I, the undersigned, Normand Racicot, town clerk of Gatineau, have prepared, according to law, the list of municipal electors of the Town of Gatineau and that such list is now deposited in my office at the disposal and for the information of all persons interested. GIVEN under my hand, at Gatineau, Quebec, this third day of September, 1968.  
Normand Racicot,  
Town clerk.

## VENTE DE PANNEAUX PREFINIS

IVORY TRITONE & Lantern Tritone  
4 X 8 X 3/16"

\$5.02

MASONITE

No. 303 Merisier argenté  
4 X 8 X 1/4"

\$4.16

LAUAN NATUREL  
4 X 8 4 m/m

\$3.84

NOUVEAU

MASONITE IMITATION  
CEDRE NOUEUX \$4.99  
Pin nouveaux \$4.99

CES PRIX SONT AU COMPTANT  
ET A EMPORTER

PROFITEZ DE NOTRE PLAN **BUDGETAIRE**  
jusqu'à 120 mois pour payer



## SPECIAUX "VOGUE"

PEINTURE EXTERIEURE "Blanc"

\$6.85 gallon

SEMI-LUSTRE "Blanc" \$6.85 gallon

LATEX INTERIEUR "Blanc" \$5.85 gallon

PLAN BUDGETAIRE  
FACILE



CL  
CHA  
AN  
déjà, d'  
le signa  
dans leu  
"angolss  
couple d  
la pêche  
à la gre  
L  
nous son  
manger  
se vanta  
mercredi  
hein la  
N  
chasse e  
ponsable  
Une déco  
de sa voi  
A BAS L  
C  
la ville  
nir quelq  
Mathias

Sous ce  
Monsieur  
Je  
tineau afi  
problème  
l'on obtie  
Je  
nous n'av  
avant cert  
Ap  
fait répon  
qu'ils ne p  
pour les c  
notre quan  
tion des d  
lic, on se  
truction s  
plus, on n  
rait, ce q  
fait chang  
de ne pas

M  
BL  
40  
tou

## CLUB CHASSE ET PECHE AMBASSADOR



Ca commence à sentir la chasse et plusieurs en parlent déjà, d'autres ont tout préparé leur agès et ils n'attendent que le signal du départ. D'autres, par ailleurs, ont déjà attaché dans leur coin préféré un beau gros "buck" et en attendant, ils "angoissent", mais il ne faut pas oublier qu'il reste encore une couple de semaines de bonne pêche et surtout de ce temps-ci, la pêche est bonne au lac McGregor, le brochet mord très bien à la grenouille, donc ne serrez pas vos lignes trop vite.

Le club de balle Ambassador fait honneur à la ville et nous sommes 600 membres derrière eux, mais un qui doit se manger les pouces, c'est Henri Paul (la snell) Tremblay, car il se vantait que son petit club de balle était imbattable, et bien, mercredi dernier, il ne se promenait pas la tête bien haute... hein la "snell" ...!

M. Aurèle Chenard, membre de l'exécutif du club de chasse et pêche Ambassador, est à la recherche d'un ou des responsables pour la destruction de l'emblème du club en question: Une découpe en forme de truite qui était fixée sur la toiture de sa voiture et au bas de laquelle on peut lire les mots suivants: A BAS LES BRACONNIERS.

Ce méfait a eu lieu il y a environ deux semaines, dans la ville de Pointe-Gatineau. Toute personne qui pourrait fournir quelque renseignement à ce sujet est priée d'en avvertir M. Mathias Clément, Président du Club.

## Lettre ouverte

Sous cette chronique nous publions l'opinion du lecteur et seule sa responsabilité est engagée.

Monsieur le rédacteur,

Je voudrais faire publier cette lettre dans La Revue de Gatineau afin de mettre au courant la population de Gatineau du problème actuel des services d'égouts et aussi du bon service que l'on obtient en demandant de l'aide.

Je demeure sur le boulevard Labrosse depuis cinq ans et nous n'avons jamais eu de problème d'eau dans les sous-bassements avant cette année.

Après avoir communiqué avec le garage municipal, on nous fait réponse que les égouts ont été nettoyés le printemps dernier et qu'ils ne peuvent pas être bouchés. Je crois que c'est de la bouillie pour les chats. Nous avons donc communiqué avec l'échevin de notre quartier qui nous fait réponse que c'est à cause de la construction des dernières années. Je crois que c'est encore la même bouillie, on se fiche des contribuables parce que l'on n'a pas eu de construction sur le boulevard ces dernières années ou presque pas. En plus, on nous avait dit de rappeler quand le problème se reproduirait, ce que nous avons tenté de faire, mais monsieur l'échevin a fait changer son numéro de téléphone pour un numéro privé, afin de ne pas être dérangé par ses contribuables-électeurs, je dis bien.

Où faudrait-il s'adresser pour faire nettoyer cet égout. Nous ne savons plus à qui poser la question.  
La seule réponse que l'on peut obtenir avec franchise, c'est où et quand allons-nous payer nos taxes municipales.  
Merci.

Des contribuables qui en ont plein leurs chapeaux de trouble d'égout et de m... dans leur cave.

Profession révée.  
Le professeur: Que ferez-vous plus tard, mon ami, si vous vous trompez toujours?  
L'élève: J'annoncerai la température à l'observatoire de Dorval...

## RETOUR A L'ECOLE

chez RENAUD SMOKE SHOP

273, Notre-Dame

663.7057

Gatineau



### SPECIAL

300 FEUILLES MOBILES

99c

GRATUIT AVEC ACHAT DE MARCHANDISE SCOLAIRE

CAHIERS D'EXERCISES 5 pour .79¢

1 crayon et une règle



VISITEZ NOTRE CENTRE DE "HOBBY" - GRAND CHOIX DE MODELES AUTOMOBILES REDUITS A L'ECHELLE - CORGI-MATCHBOX-HUSKY-CASSE-TETE - etc.-

TOUT POUR L'ECOLE



les cartes Carlton...expriment si bien vos souhaits!

VOTRE CENTRE DE COUTURE A GATINEAU

TABAGIE RENAUD SMOKE SHOP

CENTRE DU HOBBY CENTRE

273 Notre-Dame Gatineau

663-7057

## VIANDES DE CHOIX

### GERRY'S MEAT MARKET

En face du Motel Confort-a cote de MIDWAY B.P. Garage  
403 Boulevard Maloney, Gatineau

### STEAK DE BOEUF

RONDE 79¢ lb

T.BONE 89¢ lb

SIRLOIN 89¢ lb

MINUTE STEAK 85¢ lb

BLADE STEAK 55¢ lb

### GERRY'S MEAT MARKET

403 BOULEVARD MALONEY.

### Ronde Bone shoulder Steak 59¢ lb

HAMBURG 3 lbs \$1.00

BEEF STEW 2 lbs \$1.00

PAINS HOT DOG & HAMBURG 4 pts 99c

Pain blanc Lucerne 24 on. 2/45c

CHICKEN BREASTS 55c lb

Weiners loose 3 lbs \$1.25

SAUCISSES FRAICHES 3 lbs \$1.25

### CHICKEN LEGS 49¢ lb

LIVRAISON GRATUITE 663-4671

TIRAGE  
toutes les semaines avec achat de \$5.00

SPECIAL-FREEZER-SPECIAL PRIX SPECIAL  
SUR QUARTIER DE BOEUF POUR  
CONGELATEUR

# GATINEAU CARPET ENR.

CENTRE D'ACHAT PLAZA 663-2370

PRIX REMARQUABLEMENT BAS SUR TAPIS-TUILE-CERAMIQUE

## VENTE FIN D'AOUT

### DUPONT 501'-ACRILAN-PROPYLON COUPONS-TAPIS GRANDEURS

GRANDEUR	DESCRIPTION	COULEUR	PRIX REG.	PRIX DE VENTE
9 x 12	501 Dupont	Bleu royal	\$96.95	\$74.95
12 x 15	501 Dupont	Vert mousse	\$145.95	\$125.95
12 x 12	Acri Lanfrise	Rouge Orient	\$205.95	\$176.95
12 x 10	Foam Back	Bleu-vert	\$75.95	\$59.95
11 x 12	Dupont 501	Or espagnol	\$118.95	\$91.95
11'6" x 12	Dupont 501	Or antique	\$119.95	\$94.95
12 x 13	Dupont 501	Bronze	\$139.95	\$115.95
9 x 12	Foam Back	Gold	\$64.00	\$54.00
9 x 12	Foam Back	Bleu-vert	\$64.00	\$54.00
12 x 10	100% Dupont nylon (tweed)	vert marin	\$114.95	\$94.95
12 x 10	100% Dupont nylon (tweed)	or égyptien	\$114.95	\$94.95

### ROULEAUX A LIQUIDER

QUANTITE	DESCRIPTION	COULEUR	PRIX REG.	PRIX DE VENTE
90	Dupont 501	or espagnol	\$9.95	\$6.25
102	Dupont 501	vert mousse	\$9.95	\$6.25
118	Dupont 501	or antique	\$9.95	\$6.25
60	Dupont 501	bleu royal	\$9.95	\$6.25
78	Harding 100% dupont bylon	vert mar.	\$10.49	\$6.99
90	Harding 100% dupont nylon	rouge oriental	\$10.49	\$6.99
98	100% nylon dupont shag	olive doré	\$14.95	\$10.75
106	Dupont 501 velours épais	vert mousse	\$11.95	\$8.50
112	Dupont 501 velours épais	bleu ciel	\$11.95	\$8.50

Plan budgétaire à terme facile ouvert tous les jours  
9:00 A.M. à 6:00 P.M.  
Jeudi-vendredi 9:00 A.M. à 9:00 P.M.  
Samedi 9:00 A.M. à 6:00 P.M.

**PLAN BUDGETAIRE SI DESIRE**

**ESTIMATION GRATUITE 663-2370**

663-7380

663-2370

## MARCEL OSBORNE

MEUBLES — ACCESSOIRES ÉLECTRIQUES  
T.V. STÉRÉO ET TAPIS  
TOUT POUR LA MAISON

SERVICE DE VENTES ET REPARATIONS  
RADIO ET TELEVISIONS

## TREMBLAY ELECTRONIQUE

SERVICE A DOMICILE 663-8258

161, Boul. St-Rene Goupil-Gatineau

## PRESENTATION AUX CADETS CHAMPLAIN

Dimanche le 8 septembre, à l'hôtel de ville de notre cité, le corps de clairons et tambours, les Cadets Champlain de Gatineau, recevront un drapeau des mains des pères de notre cité.

En effet, cette cérémonie, qui aura lieu à deux heures, est une étape très importante pour notre jeune corps de clairons et tambours et vous êtes invités à venir montrer votre appréciation pour ce que les jeunes de Gatineau entreprennent.

C'est aussi pour nous l'occasion d'ouvrir les rangs de notre corps de clairons et tambours, les Cadets Champlain de Gatineau, à d'autres jeunes de notre cité, en déclarant officiellement notre campagne de recrutement ouverte.

Le corps de clairons et tambours vous offre: une formation musicale, de la compétition, de nouveaux amis, des voyages, du plaisir, une atmosphère différente, enfin, une expérience toute nouvelle et une chance de représenter notre cité dans nos projets futurs.

J. T. Bernard Tessier,  
Publiciste,  
Cadets Champlain

VENTE 663-2370

## LE COIN DU SPORTSMAN

Par Guy Prudhomme



### SANS EXCUSES

Voici venir l'automne les feuilles tourbillonnent... L'été est à ses derniers battements de coeur, et bientôt une nouvelle saison naîtra dans le sein de Septembre. Ici et là des signes avant-coureurs annoncent la venue de cette saison magique. Finis les longues journées chaudes, humides et ennuyeuses qui sapent l'énergie, enlève l'appétit et bien souvent apportent la mauvaise humeur. Finis les nuits de courte durée, illuminées par une lune triste et palotte. Finis les paysages verdoyants, qui à la fin deviennent monotones. Chante Septembre chante ta chanson.

Puis vient Octobre, avec ses journées dorées. Le pinceau magique du créateur habille la forêt de son habit de gala. Le feu court sur les côtes. Le jaune, le pourpre, le brun, s'entremêlent l'un à l'autre pour créer un paysage vivant, sous un ciel qui brûle et saigne. Les nuits sont fraîches et claires, dans le firmament une grosse lune rousse, semble promettre de meilleures choses à venir. Dans cette atmosphère automnale, une sorte de fièvre flotte dans l'air allume dans les prunelles de l'homme une lueur étrange et lointaine, réveille chez lui des sentiments de liberté sauvage, et le pousse à retourner en forêt. Puis vient Novembre avec ses ciels pluvieux remplis de tristesse et de mélancolie. La nature revêt son habit brun et gris et se prépare pour son long sommeil hivernal. Les grands vents torturent les roseaux et chantent une chanson remplie de tristesse, il arrête la poussée accélérée de la vie de l'homme, pour lui permettre de réfléchir sur son passé, et un peu sur l'avenir. Novembre avec ses nuits hâtives et brumeuses, nous fait apprécier les douceurs du foyer. Que de fois à la sortie du bois, j'ai subi cet étrange calme qui vient avec la tombée du jour. Il faisait bon de voir la lumière de la maison de mon grand père, scintiller dans le crépuscule, et de humer la senteur du labour fraîchement retourné. Perdu dans la noirceur, les cloches du village sonnent l'angelus d'une voix grave et lointaine et me faisait hâter le pas. Novembre ressemble au poème de Verlaine: Les longs sanglots des violons d'automne blessent mon coeur d'une langueur monotone...

Puis arrive Décembre, avec son ambiance des fêtes. Avec les préparatifs pour les festivités à venir la maison est remplie d'une arôme qui met l'eau à la bouche. Dehors une bise glaciale souffle sur la campagne. Les maisons sont décorées de lumières multicolores. La bonne humeur règne partout. Sur cette note gaie la saison d'automne prend sa fin. Le créateur a fait quatre saisons, mais si il y en a fait une plus belle que l'automne il l'a sûrement gardé pour lui-même. A la prochaine.

Constatation d'un touriste:  
"Les anges dans nos campagnes... ne sont pas meilleurs qu'en ville".

—Qu'est-ce que vous racontez: que la sécheresse vous a ruiné?  
—Oui, monsieur... j'étais marchand de parapluies.

—x—x—



IL FAUT RIRE AVANT D'ÊTRE HEUREUX  
DE PEUR DE MOURIR SANS AVOIR RI  
LA BRUYÈRE

LE SOURIRE EST LA PERFECTION DU RIRE  
ALAIN

LE RIRE EST LE PROPRE DE L'HOMME  
RABELAIS

JE M'EMPRESSE DE RIRE DE TOUT  
DE PEUR D'ÊTRE OBLIGÉ D'EN PLEURER  
MARMACHAIS

## LE DEFUNT

improvisé à loisir de  
RENE DE OBALDIA

DIVERTISSEMENT  
EN FORME DE CHANSONS  
SPECIALES ET MALICIEUSES

CONFERENCE  
de FRANÇOIS LALANDE

## L'ECOLE DES

VEUVES pièce en un acte de  
JEAN COCTEAU

AVEC

JEANNE COLLETIN • HELLA PETRI • FRANÇOIS LALANDE

Mise en scène et régie JEANNE COLLETIN  
réalisation musicale de MICHEL BERUHOD  
décors et costumes de JEANNE COLLETIN

spectacle réalisé grâce  
aux PRODUCTIONS MAZARINE  
Montréal-Paris.

Présenté par LA BOUTIQUE DES ARTS de Gatineau  
**HOTEL AMBASSADOR, Gatineau**  
**MARDI, 10 SEPTEMBRE - Vingt-et-une heures**

ADMISSION: ADULTES, \$2.00 - ETUDIANTS, \$1.00

NOUVEAU Juge municipal... C'est le jugement du... destinées de... qui avait re... cé. Nous n... à toute la p... nation et po... velles fonct...

PO





**NOUVEAU JUGE MUNICIPAL** - La semaine dernière, un nouveau juge municipal était assermenté à l'Hôtel de Ville de Gatineau. C'est le juge Avila Labelle qui présidait la cérémonie d'assermentation du nouveau juge Jacques Béland. Le juge qui présidait aux destinées de cette cour municipale était le juge Ernest Gaboury qui avait remis sa démission au mois de juin, vu son âge très avancé. Nous nous unissons aux autorités municipales de Gatineau et à toute la population pour féliciter le nouveau juge pour sa nomination et pour lui souhaiter le meilleur succès possible dans ses nouvelles fonctions. (Photo Rolland Lafrance)

Un expert en température vient de déclarer que l'été prochain, il fera très chaud... avec des averses tous les après-midi. Avis à ces dames pour qui le lundi est la corvée du lavage!

On dirait que le séparatisme se meurt... depuis que M. Lévesque a envoyé paître M. Bourgeois. Et la "souveraineté-indépendance" a encore de la misère à marcher! Petit train va loin, dit le proverbe.

La session fédérale reprend le 12 septembre. C'est là... le lendemain des élections! Un tas de problèmes à solutionner... et d'autres qui viendront. Les parlementaires en ont du boulot, par le temps qui court... Simplifiez les procédures, et faites plus: c'est ce qui comptera!

Dans le restaurant d'une gare:  
— Dites-moi, garçon, comment se fait-il que le bifteck de ce monsieur soit plus gros que le mien?  
— C'est que, monsieur, votre train part dix minutes avant le sien!

Avec certains automobilistes, le voyage est toujours incertain. On pourrait dire en parodiant un vers célèbre: "Partir, c'est mourir un peu!"

Notre beau bureau de poste "sort" de terre... c'est le cas de le dire. Terminé, il ne devrait pas être si mal!

Dans un salon. Une dame parle à un homme sourd.  
— Vous êtes sourd?

### CENTRE PROFESSIONNEL

Edifice Commémoratif Omer Bourbonnais  
Coin Blvd Maloney & Rue Harold

194. RUE HAROLD GATINEAU

Me RAYMOND SEGUIN  
AVOCAT-LAWYER

663-5030

Dr Guy Chartrand  
DENTISTE-DENTIST

Sur rendez-vous 663-8221

Nouvelle adresse

Dr ROGER MINEAULT  
OPTOMETRISTE

663-6476

— Ah! très peu... — On va manger un morceau?  
— Je vous dis que je vais J'aime mieux ça que la musique...  
chanter un quatrième morceau...

## POUR LA RENTREE DES CLASSES

# SUPER PLENAMINS

**Rexall**

un boni de

# 50%

vous est offert



**ÉPARGNEZ \$4.69** Vous obtiendrez 72 comprimés comme boni, avec 144 comprimés au prix régulier de \$7.69

**ÉPARGNEZ \$7.69** Vous obtiendrez 144 comprimés comme boni avec 288 comprimés au prix régulier de \$12.69

LE PRODUIT EN VITAMINES ET MINÉRAUX  
LE PLUS EN DEMANDE AU CANADA.

## SURVEILLEZ NOTRE VENTE A

du 17  
au 26  
octobre

1¢

# PHARMACIE BESSETTE

663-2424

293, rue Notre Dame  
Gatineau

**BIEN SUR  
VOUS  
OBTIENDREZ**  
VOS TIMBRES GOLD BOND  
SUR TOUS VOS ACHATS



**SUCRE BLANC 33<sup>c</sup>**  
5 livres

ROBIN HOOD  
**FARINE 65<sup>c</sup>**  
7 livres

FACELLE ROYAL  
**PAPIER DE TOILETTE 89<sup>c</sup>**  
Toutes couleurs  
8 pour

MAXWELL HOUSE Sac de 1 livre  
**CAFE 75<sup>c</sup>**

TOP VALU **CATSUP 20 onces**  
4 pour **\$1.00**

CLARK **JUS DE TOMATES 8 pour**  
19 onces **\$1.00**

TOP VALU  
**LAIT EN POUDRE 89<sup>c</sup>**  
3 livres

AYLMER  
**SOUPES 89<sup>c</sup>**  
6 pour  
Chicken with rice  
Chicken noodle  
Cream of mushrooms  
Tomato Rice  
Tomato Noodles  
Crème de céleri



**COTE IGA**

297, Notre-Dame - Gatineau

**ARCO IGA,**

381, Boul. Maloney - Gatineau

**SURVEILLEZ  
NOS SPECIAUX  
DE LA SEMAINE  
PROCHAINE**

# VENTE de la rentrée des classes chez R. Farmer 5¢ à \$1. Stores Ltd.

## DANS NOS 2 MAGASINS DE GATINEAU

Voyez ces aubaines sensationnelles :

### DEPARTEMENT No. 4

PYJAMAS flanellette fillette 8 à 14 ans	\$1.99
BLOUSES d'école fillette 8 à 14 ans - manches courtes	\$1.47
BLOUSES d'école fillette 8 à 14 ans - manches longues	\$1.97
TUNIQUES d'écoles modèles réglementaires	\$4.98
JUPES d'écoles modèles réglementaires	\$2.98 à \$7.95
BLAZERS pour fillettes tricot double - couleurs assorties	\$8.99 à \$13.99
GILETS Poor Boy Look - Turtle neck fillettes 8 à 14 ans	\$1.39
PANTALONS Bunnie & Clyde 7-14 ans	\$2.47

### DEPARTEMENT No. 5

BAS DE NYLON qualité fine - Rég. 4 paires	88c
BAS-CULOTTE	pr. 77c
LEOTARD en stretchy pour enfants, gr. 3-4 et 12 à 14	97c à \$1.59
BAS DE TOILETTE pour garçons	2 paires 97c
BAS DE TOILETTE (hommes)	47c à 67c

### DEPARTEMENT No. 7

ESPADRILLES de gymnase - qualité sup.	
Blanc 11 à 13	\$1.59
1 à 5	\$1.79
6 à 11	\$1.98
PANTOUFLES "Ballerina"	98c
PANTOUFLES en acrylic pour enfants	98c
pour fillettes	\$1.69
pour dames	\$1.98

### DEPARTEMENT No. 10

COUVERTURE de flanellette bordure rouge ou bleue	ch. 99c
TAIES D'OREILLERS - blanc	pr. 77c
DRAPS pour lits simples	\$1.47
COUVRE-PIEDS pour lits jumeaux	\$1.99
pour lits doubles	\$2.97
DEBARBOUILLETES	10 pour 88c
SERVIETTES DE BAIN (20x40)	77c

### DEPARTEMENT No. 11

GILETS pour Dames	\$3.67
PANTALONS stretchy pour dames	\$3.98 à \$6.95
BOURSES	\$2.98 à \$7.95
PANTALONS Bonnie & Clyde Coul. brun ou gris - Gr. 10 à 18	\$2.67
CHANDAILS pour dames	\$3.77



### DEPARTEMENT No. 16

SERVIETTES D'ECOLIERS CARTABLE - cont. 250 feuilles	\$3.98
SACS D'ECOLE	\$1.98 à \$5.98
STYLOS	10c à \$2.98
CARTABLES	59c à \$1.97
ENSEMBLE DE CARTABLES Rég. \$4.00 - Un vrai spécial!	\$3.33

Cet ensemble comprend: 1 cartable à \$1.97 250 feuilles à 99c avec dossier - 5 cahiers d'exercices à 85c - un index à 19c; soit 4 dans 1 en SPECIAL à \$3.33

### DEPARTEMENT No. 18

CULOTTES pour dames	5 paires \$1.00
DEMI-JUPONS	2 pour 97c
PYJAMAS et JAQUETTES de flanellette - pour dames	\$1.97
DESHABILLES en piqué pour dames	\$6.95

### DEPARTEMENT No. 19

VALISES en plastique	\$4.95 à \$6.95
VALISES en nylon	\$7.95 à \$9.95
VALISES D'ETUDIANTS	\$9.95

### DEPARTEMENT No. 20

BOITES "A LUNCH"	79c à \$1.69
BOITES "à lunch" avec thomos Rég. \$2.59 - Un vrai spécial!	\$1.99
THERMOS - Rég. 83c	spécial 77c

### DEPARTEMENT No. 21

LAMPES de bureaux	\$3.98
AMPOULES ELECTRIQUES 15 à 100 watts	4 pour 99c

### DEPARTEMENT No. 23

BUREAUX D'ETUDIANTS avec chaise - Erable et chrome	\$14.99
BUREAUX D'ETUDIANTS avec chaise en bois d'érable	\$19.95

### POUR GARÇONS Dépt. No. 24

SOUS-VETEMENTS (le mc.) "Thermal" - Gr. S. M. L.	99c et \$1.27
PYJAMAS flanellette Gr. 8 à 16 ans	\$1.97
GILETS (pulovers) Turtle neck	\$1.97
PANTALONS en "corduroy" Gr. 8 à 18 ans - Rég. \$2.98	\$2.88
CHEMISES BLANCHES "Perma press" manches longues Couleurs bleu ou vert - Gr. 11 à 14½	\$1.97
CHEMISES SPORT en flanellette - 8 à 16 ans	97c

### POUR HOMMES

SOUS-VETEMENTS (le mc.) "Thermal" - Gr. S. M. L.	\$1.27 et \$1.47
PYJAMAS en flanellette	\$2.97
CHEMISES DE TOILETTE "Perma press" - Gr. 14 à 17 Couleurs: Blanc, bleu et vert	\$2.47 à \$2.97
CHEMISES SPORT en flanellette (Plaids) - Gr. 14 à 17	\$1.47
CHEMISES DE TRAVAIL et SPORT Motifs à carreaux ou rayés - 14 à 17½	\$1.97
CHEMISES en lainage pour chasse Motifs à carreaux - Bleu, rouge et vert Gr. 15 à 18½	\$2.97

### POUR ENFANTS Dépt. No. 25

PYJAMAS, garçons ou fillettes Gr. 1 à 6x	97c
JAQUETTES, garçons ou fillettes Gr. 1 à 6x	97c
POLOJAMAS, garçons ou fillettes Gr. 1 à 6x	97c
CHEMISES BLANCHES "Perma press" - Gr. 3 à 6x	\$1.47
BLOUSES D'ECOLE Manches courtes ou longues - 4 à 6x	\$1.47
CHEMISES en flanellette pour garçons - Gr. 3 à 6x	77c
PANTALONS en "corduroy" Gr. 3 à 6x	\$1.57

### DEPARTEMENT No. 28

Grand choix aux comptoirs des cosmétiques  
EN GRAND SPECIAL:  
FIXATIF à cheveux "Bio-Lan"  
Cont. de 11 on. 77c



Yvette Brabant



# SANTÉ ET BEAUTÉ

## EN CAUSANT... avec Thérèse Ayotte

Chères Lectrices,

N'oubliez pas, il n'y a rien de nouveau sur cette terre, car pour faire du neuf, il nous faut souvent revenir à l'ancien; c'est simple et seuls les esprits compliqués aiment à rendre les choses inaccessibles. La santé se farde et se gagne par l'exercice et une sage alimentation, c'est un remède pas cher et facile à suivre, il suffit d'un peu de courage chaque jour, ou deux à trois fois par semaine. J'affirme sans crainte, et pourrai le prouver par des exemples vivants, que l'exercice et l'alimentation sont les deux vraies sources de santé au monde, et j'ajoute ici une phrase d'une de mes amies: "les cimetières sont pleins de gens qui vivaient encore s'ils avaient été au courant des méthodes enseignées dans le domaine de la culture physique rationnelle."

Encore un mot aux gens d'un certain âge: "la culture physique et l'alimentation rationnelle sont la base de toute cure de rajeunissement et de reconstruction d'une forme physique raisonnable. Dans notre cas, le proverbe Italien qui dit: "Qui ne veut pas lorsqu'il peut, ne pourra plus lorsqu'il voudra" n'est pas applicable en matière de reconstitution physique par l'exercice. Le muscle n'a pas d'âge, mais la vérité pour les jeunes oblige à dire que les progrès sont encore plus beaux lorsque l'être n'a pas oublié un seul jour son entraînement: tandis que pour les gens d'un certain âge, vous retrouverez à coup sûr une partie de vos moyens et de votre vitalité par l'exercice régulier et progressif.

En résumé, il n'y a pas de limite d'âge pour faire de l'exercice physique, surtout lorsqu'il est rationnel, c'est-à-dire, approprié à l'âge et à la condition générale de chacun. En général, il est recommandé dès l'âge de quelques jours jusqu'à 80 ans et même plus. Pensons-y, il n'est jamais trop tard. Bon courage!

Yvette

EN CAUSANT avec Thérèse Ayotte.

Parmi tant de tristes nouvelles en manchette dans les journaux, il s'en trouve une qui est réjouissante: elle n'occupe pas de cinq à la une mais j'en bondis de joie et de fierté: plus de six-cent mille personnes à Terre des Hommes en fin de semaine. J'étais du nombre, avec ma famille, et nous avons passé une journée merveilleuse. Le maire Drapeau voyait juste: les touristes américains voyagent en août et septembre. Ils s'y trouvaient en foule, en ligne, à la queue, souriants, admiratifs, bavards, détendus. A date, l'assistance à Terre des Hommes a baissé tous les records des foires américaines: New York, Seattle ainsi que celle qui se tient présentement au Texas. Et vive les canadiens! Une amie de New York, de passage à Ottawa la semaine dernière, m'a dit que plusieurs de leurs amis sont venus à Montréal. Ils ont préféré Terre des Hommes à Expo parce qu'on y circule plus librement, qu'on visite à loisirs les pavillons sans être pressé par la foule. D'autre part, une amie de Hull qui m'accompagnait la semaine dernière, est revenue enchantée de son voyage au point de décider son mari et sa famille d'y retourner. La veille, ils avaient visité l'exposition central d'Ottawa. Il n'y a pas de comparaison possible. D'accord, les manèges y étaient moins dispendieux et le "Midway" très populaire mais qui veut défilé indéfiniment devant des étalages de cuisinières électriques, de réfrigérateurs, de machines à coudre, de télévisions ou de boîtes de produits en conserve? A Terre des Hommes, malgré l'immensité du terrain à parcourir, on ressent à peine la fatigue tant l'intérêt est soutenu. Tout est propre, du meilleur goût, organisé avec soin tant à l'extérieur qu'à l'intérieur. La présentation des "Belles d'autrefois" est ravissante: le Beffroi de la Musique, un havre de paix. Le pavillon du Québec est amélioré. L'Univers d'Arlequin, du plus haut intérêt pour ceux qu'intéressent le théâtre. L'ancien pavillon du Maine devenue "Transport Ferroviaire charme petits et grands ainsi, qu'en face, "Signé Jeunesse", collection de peintures d'enfants. La présentation au pavillon de la République chinoise est supérieure à celle de l'an dernier. La Thaïlande, la Birmanie, les pays africains présentent sensiblement les mêmes choses et de façon fort attrayante. Le pavillon du Judaïsme est excellent dans son genre. Je n'en finirai jamais d'énumérer tous les points d'intérêt. Une ombre au tableau cependant: l'état des concessionnaires. Après Expo, et c'était là son but, les magasins de la région ont été envahis de produits exotiques au point que les boutiques n'offrent plus d'attrait. Autre point: la boustifaille. De l'avis général, les casse-croutes, les petits restaurants ont maintenu une qualité remarquable à prix modique mais les "grands", ceux qui se rattachent aux pavillons importants servent des repas minables à des prix astronomiques, exception faite pour le restaurant des provinces de l'Atlantique dont la popularité ne diminue pas. J'ai hautement apprécié mon visa de journaliste et l'accueil des hôtes à l'administration de la presse. C'est avec sincérité que j'ai fait l'éloge de Terre des Hommes qui voulait l'entendre. Les administrateurs, et tous ceux qui y ont travaillé, ont accompli les merveilles. Je leur dit: "Chapeau!" et merci.

## RIRE C'EST RIRE

Avec HELLA PETRI - JEANNE COLLETIN - FRANCOIS LALANDE

Rire, c'est parfois rire, parfois rire, et parfois faire semblant de ne pas pleurer... C'est dans cet esprit que trois comédiens français ont monté un spectacle d'humour des plus étonnants.

D'abord, le Défunt, impromptu à loisir de René de Obaldia où l'auteur fait du veuvage une sorte de vocation féminine.

Puis, Jean Cocteau dans la pluralité féminine de "L'Ecole des Veuves" s'en donne à cœur joie. Qu'y a-t-il de plus femme qu'une femme? A l'en croire, une veuve.

Quant à François Lalande, il vous embarque allègrement dans un tour du monde de la loufoquerie. Les Suédois, les Américains, les Belges, les Russes, les Japonais et bien d'autres, n'auront plus de secrets pour vous. Le personnage acteur comme les personnages interprétés entraînent même parfois au fou-rire. L'érotisme en Turquie est aussi inattendue que la sexualité américaine.

Et comme il faut vite continuer à s'empresser de rire de tout avant d'être obligé d'en pleurer, quelques joyeux complètes... Audiberti, Bobby Lapointe et d'autres, ont donné prétexte à la mini-revue finale dans laquelle l'humour et la caucasserie tiennent lieu de logique.

Voilà enfin une revue jeune, moderne, dynamique, une formule qui n'a jamais été exploitée auparavant, Du neuf! Du 68!

Il faut sans hésiter aller voir et entendre "RIRE C'EST RIRE", un spectacle unique en son genre, un spectacle drôle et de grande qualité.

## COUDRE MAIS BIEN COUDRE

Voilà ce que plus de cent jeunes filles de Gatineau ont essayé de réaliser pendant les vacances. Ces jeunes de 11 à 16 ans ont suivi régulièrement les cours de couture organisés pour elles, par la Commission des Loisirs de Gatineau.

Afin d'encourager ces jeunes talents, les responsables de ces cours, mesdames Laurette Beaumier (section française) et Aline Cannon (section anglaise) ont organisé une exposition, qui se tiendra mercredi, le 4 septembre, de 7 à 9 heures p. m., au sous-sol

de l'église St-Jean-Marie-Vianney.

Toute la population est cordialement invitée à venir admirer le travail accompli pendant l'été. Les responsables seront là pour accueillir les visiteurs et répondre aux questions que vous aimeriez poser.

Laurette Beaumier, resp.

Tous pour un

Tous pour un revient à l'antenne, le 10 septembre à 22 heures. La formule reste la même que les années précédentes, mais la réalisation est assurée, en alternance, par Alex Page et Lisette LeRoy. Jacques Fauteux demeure l'animateur et Guy Ferron fait les appels à tous.



Filles d'Isabelle

Cerle St-Jean-Vianney  
Gatineau, P.Q.

Tout membre désireux de se rendre à la convention à Québec devra communiquer avec Mme Pilon, 663-4346, ou Mlle Brassard, 663-4016, avant le 7 septembre 1968.

TIRAGE DES  
CLAIRETTES

Le tirage organisé par les Clairettes de Gatineau pour un téléviseur couleur qui devait avoir lieu le 2 septembre a été remis au 13 septembre, alors qu'il se fera à la salle des Chevaliers de Colomb, à 9:30 p. m.

POUR SATISFACTION COMPLETE DE  
VOTRE SYSTEME DE CHAUFFAGE  
ADRESSEZ-VOUS A

**RAYMOND HUILE A CHAUFFAGE**

Diplômé de la province  
de Québec en brûleurs  
à l'huile

**663-5868**

COMMANDEZ VOTRE HUILE A CHAUFFAGE DE  
304, rue Frontenac - Gatineau

## CENTRE ELECTRONIQUE

COMPTOIR DU DISQUE



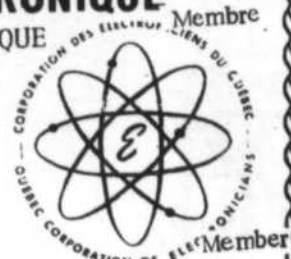
Pierre Duguay  
Prop.

178, Main - Gatineau  
663-4228

T. V. COULEUR  
Stereo  
Concessionnaire  
Dealer of  
R. C. A. Victor  
Admiral

Color T. V. - Service - RENTALS

325, Notre-Dame-Gatineau  
663-4625



## MESDAMES

TOUT EN MAGASINANT  
au magasin

**R. FARMER**  
PLAZA GATINEAU

VOUS POUVEZ  
DEGUSTER

SUCCULENT REPAS



TOUT EN VOUS REPOSANT

SERVICE RAPIDE ET COURTOIS

**HULL RIGHTVILLE**

REMBOURREURS - UPHOLSTERERS  
MEUBLES - AUTOMOBILES - FURNITURE  
SPECIALISTES DU NETTOYAGE  
DE TAPIS

E. ESSIAMBRE, PROP.

771-3843  
771-0820

15 ST-LAURENT  
HULL, P.Q.

# LA REVUE DES NOUVEAUX MARIÉS



M. et Mme Gaston Sauvé (née Monique Charet), lors de leur récent mariage en l'église St-Jean-Marie-Vianney de Gatineau. La réception eut lieu à la salle du R. A. (Photo Paul Millar)



M. et Mme Robert Desjardins (Nicole Monette), dont le mariage fut béni récemment en l'église St-Jean-Marie-Vianney de Gatineau. La réception avait lieu au Pavillon Bleu. (Photo Paul Millar)



M. et Mme Régimbald Gagnon (née Lola Peris), lors de leur récent mariage en l'église de Ste-Rose de Lima. La réception avait lieu à l'hôtel R-100. (Photo Paul Millar)



M. et Mme René Mineault (née Nicole Charbonneau), lors de leur récent mariage en l'église de Ste-Rose de Lima. La réception eut lieu en la salle Renaud de Buckingham. (Photo Paul Millar)

PHOTOS  
STUDIO  
PAUL MILLAR  
663-6584

## FUTURS MARIÉS

SANS OBLIGATION DE VOTRE PART.  
CONSULTEZ-NOUS POUR VOTRE GARDE-ROBE

- SERVICE DE LOCATION DE VETEMENTS
- ROBES LONGUES DE SOIREE
- ENSEMBLE DE VOYAGE
- ENSEMBLE DE NEGLIGEE, ETC...

2 magasins pour mieux vous servir

### WILLIE ASSAD Inc.

400 NOTRE-DAME-GATINEAU PLAZA  
663-5000 663-2448

POUR TOUTES OCCASIONS D'IMPORTANCE  
CONSULTEZ

## GATINEAU FLEURISTE

### 663-8251

J.M. MYRE, PROPRIETAIRE

## 339, Notre-Dame, Gatineau.

"DITES-LE AVEC DES FLEURS.

# 2ieme TOURNOI COMMEMORATIF PALMA RACICOT

IMMACULEE-CONCEPTION DEFAIT GATINEAU EN FINALE

L'Immaculé-Conception de Montréal a défit le Gatineau une première fois dimanche soir, au compte de 6 à 1, et une deuxième fois lundi matin, au compte de 4 à 2, pour remporter les honneurs du 2e Tournoi de baseball Commémoratif Palma Racicot, catégorie "Peewee".

Le lanceur Pierre Boutin de l'Immaculée-Conception s'est distingué en finale en remportant la première victoire de son équipe en n'allouant que 4 coups sûrs tout en frappant deux coups sûrs en deux présences officielles au bâton. Ce même Boutin a également brillé dans la deuxième victoire de son équipe en venant à la relève de Serge Taylor à la 7e manche avec deux gâtinois sur les sentiers pour retirer les trois prochains frappeurs sur des prises. Les autres joueurs qui ont brillé durant cette finale furent Alain Moreau de l'Immaculée-Conception avec 3 coups sûrs en cinq présences au bâton, Pierre Brassard du Gatineau avec 2 coups sûrs et Pierre David de l'Immaculée-Conception qui a joué deux parties parfaites défensivement.

L'Immaculée-Conception sur le chemin de la finale a d'abord trébuché sur le Ste-Thérèse au compte de 7 à 2, s'est ensuite relevé pour vaincre consécutivement Renfrew, Ontario, 9 à 0; Bayshore Country Club 10 à 5; Ottawa South 9 à 1 et Ste-Thérèse 3 à 2. Le Gatineau a défit Bayshore 21 à 2; Guadeloupe (Hull) 19 à 2; et Ste-Thérèse 1 à 0. Dans les autres parties, les résultats furent Guadeloupe 5, Riverview Park 0; Ottawa South 12, Renfrew 0; Bayshore 13, Riverview Park 2; Ste-Thérèse 1, Ottawa South 0; Ottawa South 6, Guadeloupe 3.

L'Immaculée-Conception s'est mérité, par ses victoires en finale, le trophée Commémoratif Palma Racicot, tandis que le Gatineau s'est mérité le trophée Commémoratif Laurent Racicot. Le trophée Albert Brissette, décerné à l'équipe la plus disciplinée, a été présenté à André St-Martin, gérant de l'équipe Guadeloupe.

Le trophée Commémoratif Jean-Robert Mercier, destiné au joueur le plus utile à son équipe, a été décerné à Pierre Boutin de l'Immaculée-Conception qui a lancé, au cours du tournoi, des parties de 4 coups sûrs, 3 coups sûrs et sans point ni coup sûr, en plus de frapper 9 coups sûrs pour conduire son équipe à la victoire. De plus, Boutin a été choisi le meilleur lanceur du tournoi. Le meilleur frappeur fut Mario Pélipin du Ste-Thérèse avec une moyenne de .667. Pierre David de l'Immaculée-Conception, qui n'a commis aucune erreur en 13 chances, a été choisi le meilleur joueur défensif et s'est mérité le trophée Gérard Groulx.

**VOUS DESIREZ**

*une atmosphere differente*

*des voyages*

*du plaisir*

*de nouveaux amis*

*une formation musicale*

*de la competition*

*une experience toute nouvelle*

**C-C  
VOUS VEUT**

## VENTE DE SEPTEMBRE

### MOBILIER

de salon  
2 morceaux  
Choix de couleur  
Coussins caoutchouc mousse  
Reg. \$289.95

Seulement  
**\$199.95**

AUCUN COMPTANT  
36 mois pour payer

### TELEVISEUR

PORTATIVE  
19" Phillips  
Modele 1969

**\$199.95**

### Lit continental

pour adultes  
4 morceaux

**\$59.95**

Tete cuirette au choix

DEPOSITAIRE

### MOBILIER

DE CHAMBRE  
a coucher

3 morceaux  
Fini noyer  
Reg. \$239.95  
Special

**\$189.95**

### MOBILIER

de cuisine

Modele 1969

A partir de

**\$89.95**

VOTRE CREDIT EST BON

● INGLIS ●

● TAPPAN-GURNEY ●

● PHILIPS ●

● PHILCO ●

**MEUBLES**

**MYRE ET**

**663-5740  
ROLLIN Ltee**

370, Principale-Gatineau 663-6255

OUVERT TOUS LES SOIRS SUR RENDEZ-VOUS - JEUDI ET VENDREDI 9:00 A.M. à 9:00 P.M.



YVES ROLLIN, Pres.



**CAISSE D'ÉCONOMIE  
CREDIT UNION**

62, Cypress, Gatineau 663-4412

Manager René Veillet Gérant

**TAUX D'ÉPARGNES:** Nous avons payé 5½% d'intérêts sur les épargnes pour l'année 1967. Nous payons des taux spéciaux sur les dépôts à terme à certaines conditions:

Un an	\$1,000.00	6%
Un an	\$2,000.00	6½%
Un an	\$3,000.00	7%

LES ÉPARGNES SONT ASSURÉES EN CAS DE DÉCÈS, S'IL Y A MORT ACCIDENTELLE, LE MONTANT DÉPOSÉ EST DOUBLÉ PAR L'ASSURANCE. LA LIMITE D'ASSURANCE EST DE \$2,000.00 D'ÉPARGNE.

**HUILE À CHAUFFAGE:** Nous continuons à prendre les noms de ceux qui veulent s'inscrire à notre contrat-groupe d'huile à chauffage à meilleurs prix. Vous n'avez pas à payer vos factures d'huile, nous le ferons pour vous grâce à votre retenue volontaire sur le salaire.

HABITUELLEMENT NOUS PRETONS 3 FOIS LE MONTANT DÉPOSÉ ...

**INTEREST RATES:** We paid a 5½% dividend on savings accounts in 1967. We allow special rates on term deposits at certain conditions:

One year	\$1,000.00	6%
One year	\$2,000.00	6½%
One year	\$3,000.00	7%

SAVINGS ARE INSURED IN CASE OF DEATH. THE AMOUNT OF INSURANCE DOUBLED THE AMOUNT DEPOSITED IN CASE OF ACCIDENTAL DEATH. THE LIMIT OF INSURANCE IS \$2,000.00 IN SAVINGS.

**FUEL OIL:** We are still taking names of those who want to be part of our group-contract for fuel oil at lower prices. You don't have to worry about your bills, we will keep a record of them, we pay them with your weekly payroll deduction on salary.

USUALLY WE LOAN THREE TIMES THE AMOUNT OF YOUR DEPOSIT ...

Heures de Bureau -- Business Hours

Lundi à Jeudi  
Monday to Thursday

Vendredi  
Friday

**9.30-4.00**

**9.30-3.00**

**FERS A CHEVAL**

La ligue de Fers à Cheval "Les Partisans" est heureuse d'annoncer les noms des gagnants de son cinquième Tournoi Inter-Provincial, qui a eu lieu à Gatineau, le 31 août dernier.

- Chez les dames:  
Championnes - Mmes Saumure et Prince d'Ottawa  
Deuxièmes - Mme Brousseau et Mlle Bourque de Gatineau
- Chez les hommes: Classe A  
Champions - MM. J. P. Claude et G. Loyer de Hull  
Deuxièmes - MM. R. Coulombe et N. Jacques de Granby  
Troisièmes - MM. Y. Provost et P. Latour de Hull

**MAINTENANT  
A VOTRE SERVICE**

**MAIN FLOWER SHOP**



663-6315

66, rue Principale-  
Gatineau

TOM THOMAS, Prop.

En face du moulin

Service 24 heures par jour

**Mme Mineault, designer**

**MARCHE DE VIANDES GATINEAU LICENCIE**  
**663-5323**  
**BOEUF MARQUES ROUGE ET BLEUE SEULEMENT**  
**312, St-Andre-Gatineau**

**FOIE DE BOEUF BABY BEEF LIVER 59c lb**

**EPAULE DE LARD 49c lb** Genre pique-nique-frais

**BOLOGNA 33c lb** No. 1 Burns au morceau

**SAUCISSE FRAICHE au lard 2 lbs 95c**

**CHOPS DE BOEUF bleu ou rouge \$1.09 lb**

**OEUFS A GROS FRAIS 61c douz.**

**BACON NO. 1 Legrade 79c lb**

ETES-VOUS GAGNANT OU GAGNANTE?  
Voici le numéro du tirage du 30 août 1968, si vous détenez ce numéro veuillez réclamer votre prix au Marché de Viandes Gatineau, 312, rue St-André, Gatineau.

**5376**

- Chez les hommes: Classe B  
Champions - MM. L. P. Rochon et J. G. Berthiaume de Ste-Rose et Gatineau, resp.  
Deuxièmes - MM. Ducharme et Melançon de Granby  
Troisièmes - MM. Séguin et Sabourin de Pointe-Gatineau

Chez les hommes: Classe C  
Champions - MM. St-Jean et Charette de Pointe-Gatineau  
Deuxièmes - MM. Woodford et Gratton de Hull  
Troisièmes - MM. Lemieux et Chartrand de Buckingham

L'exécutif des "Partisans" désire aussi profiter de l'occasion afin de remercier MM. Président Gilles Monderie, Léo Brazeau et Jean-Guy Berthiaume; trois membres qui, depuis des années se dévouent pour la cause des Fers à Cheval à Gatineau et qui ont, par leur travail et leurs conseils, contribué à faire de ce tournoi un franc succès.

L'exécutif des "Partisans"  
Invitation à tous les garçons et filles de Gatineau de 9 à 14 ans qui sont intéressés à jouer aux Fers. Il y aura un tournoi dimanche, le 8 septembre 1968. Inscription gratuite. Les inscriptions se feront toute la semaine jusqu'à samedi.

— x — x —  
Pierre Descaves a écrit: "Le succès, c'est la valeur personnelle multipliée par les circonstances".

— x — x —  
Les conventions et les congrès pleuvent. Une occasion d'ébaucher bien des projets, et d'espérer, même si on n'y croit pas, les voir devenir vrais... Une espèce de réunion où tout est si bien cuisiné que vous n'avez qu'à approuver, si vous ne voulez pas passer pour un niais ou un buté ...

DI'ES TOUJOURS  
JE L'AI VU DANS  
LA REVUE DE  
GATINEAU

**SUGGESTIONS DE COIFFURE  
POUR VOS ENFANTS ECOLIERS**



Pour une  
coiffure  
exclusive  
qui vous  
conviendra



**COUPE AU RASOIR  
PAR 2 deux barbiers**  
**SALON MICHEL**

Plaza Gatineau

du mardi au vendredi 8.00 A 6.00  
le samedi 8.00 A 4.00 P.M.

# PETITES ANNONCES

## SIGNALEZ 663-7736

# BINGO SALLE DE LA LEGION AMICALE

Tous les vendredis

Ligne du haut 10-\$300. Numéros GROS LOT: 52-\$1000.

Garderaîs enfants chez moi - De la naissance à 5 ans - Le jour - La semaine - à l'heure - couches fournies - Bons soins. 663-6720

Chambre à louer pour deux hommes - Salle de télévision - Entrée privée - 663-3546

BUREAUX A LOUER, 309, rue Notre-Dame - M. Gérard Farmer. 663-6311

ON DEMANDE garage ou hangar pour entreposer marchandise - espace d'environ 10' X 10' requise Appelez: 663-5781

Chat siamois à vendre - 663-2260

Garderaîs enfants chez moi de 2 à 5 ans - lundi au vendredi - 8:00 à 5:00 hres - Grande cour toute cloturée. 663-2252

Réparations générales dans la cuisine - Mme Martin - 663-3110

Chambre à louer pour jeune fille ou dame - 184, 3ième Avenue - Gatineau. 663-4864

Chambre à louer - Grande chambre - poêle et réfrigérateur - chambre de bain - 319, rue Magnus o. Gatineau. 663-3912

A VENDRE - Set de chambre - 4 morceaux - bureau double - 777-4628

Laveur de vaisselle et aide-pâtisier demandé - Travail permanent S'adresser à M. Jacques Chauvet. 663-8103

Room to rent for 1 or 2 gentlemen bedroom & private living room - with T. V., 453, rue Brébeuf, Gatineau. 663-3924

Will mind child while mother is at work. 663-2605

Robe de mariée à vendre - 14 ans 663-4810

Chambre à louer pour fille tranquille et propre - 663-5904

A l'aube d'une saison placée sous le signe de la nouveauté, le sport a, lui aussi, ce flambeau à agiter au dessus de la Soirée du hockey.

En effet, à partir du samedi 12 octobre, les fervents de ce sport pourront s'installer devant leur appareil dès 20 heures et

assister à la partie en son entier et non plus arriver au Forum ou à Toronto alors que la première période se terminait.

Si l'on considère les 43 parties télévisées (25 samedis et 18 mercredis) lors du calendrier régulier et si l'on ajoute à cela les séries éliminatoires, l'effort est considérable.

Pour commenter les parties de cette deuxième année de l'extension de la Ligue nationale, l'équipe des commentateurs n'a pas varié et nous retrouverons René Lecavalier et Jean-Maurice Bailly sur la passerelle pendant que Lionel Duval assurera les périodes de repos.

Entre copains. —Comment va ta femme? —Elle est d'une humeur massacrante. Elle a des rhumatismes qui me font bien souffrir...

Un de nos amis, humoriste à ses heures, soutient qu'une loi qui empêcherait bien des grèves, serait celle-ci: interdire tout salaire aux officiers des unions aussi longtemps que les grévistes n'en reçoivent pas...

Montesquieu a écrit cette parole que nous laissons à vos commentaires: "J'ai toujours vu que pour réussir dans le monde, il faut avoir l'air fou et être sage".

Entre patron et employé. L'employé: Monsieur, à l'occasion de mon mariage, ne pourriez-vous pas me donner une petite augmentation?

Le patron: C'est impossible. Il fallait vous assurer contre les accidents, que diable!

Chez les cannibales, il n'y a pas de frais d'enterrement, et c'est le défunt qui en plus régale les invités...

Un loustic qui ne manque pas de bon sens affirme: "Plus la vérité est bien habillée, et moins elle ressemble à la vérité".

Mariage moderne. —Vous savez que Machin célèbre ses noces d'or, ce matin? —Comment ça? Mais il n'est pas encore marié... —Si je dis ses noces d'or, c'est qu'il épouse... une millionnaire!

### BINGO

TOUS LES MARDIS SOIRS

Sous sol de l'église St-René Goupil

Ligne du haut 14 numéros \$170.00

Gros lot 55 numéros \$1400.00

Partie Gratuite 50 numéros \$1575.00

### BINGO

FILLES D'ISABELLE

SALLE R.A.

TOUS LES JEUDIS SOIRS A 8:00 P.M.

52 numéros \$1400.00

Ligne du haut 13 numéros \$ 225.00

### BINGO

de la LEGION CANADIENNE DE GATINEAU

TOUS LES MERCREDIS SOIR

20 PARTIES REGULIERES  
3 PARTIES GRATUITES  
5 PARTIES "JACKPOT"

LE GROS "JACKPOT" CETTE SEMAINE

50-\$1000.00

Entrée \$1.00

SALLE DE LA LEGION

### SYLVIO PELCHAT

Contracteur peintre

Estimation gratuite

663-5863

296, rue ST-JAMES - GATINEAU -

### BINGO


CHEVALIERS DE COLOMB

Tous les dimanches soirs

Au sous-sol de l'église Ste-Maria Goretti

9 numéros \$150.00

56 numéros \$1600.00



## NEW CANTON

### Chinese Foods

Livraison Gratuite


APPELÉZ NOUS PREMIEREMENT

EPARGNEZ DU TEMPS

663-7741 663-7742

331, Laviolette, Gatineau

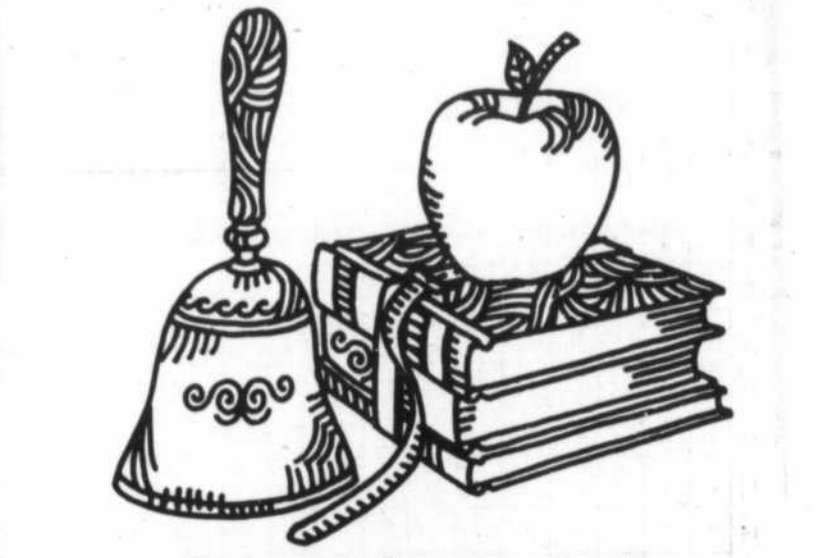
Jen You Tom, prop.



Un proverbe arabe: "Ressemble à la fourmi dans les jours d'été". Et un proverbe limousin: "Renard qui dort ne prend pas de poules".

leur "sirop pour le rhume" et de leur "fortifiant" pour le coeur!

A un écrivain qui se mourait, quelqu'un demandait comment il se sentait. Et celui-là qui avait beaucoup d'esprit, de répondre: "Je ne sens rien... rien qu'une très grande difficulté à vivre".



## Avant la rentrée des classes, voyez HFC

Si l'argent vient à manquer pendant que vous êtes à "équiper" vos jeunes pour l'école, rappelez-vous qu'un Prêt de Magasinage de Household Finance peut régler vos problèmes du retour aux études. Avec un Prêt de Magasinage vous pouvez faire vos achats où vous voulez, et HFC vous dit d'avance le coût de votre prêt. Donc, pas de problèmes pour la rentrée des classes... grâce au Prêt de Magasinage HFC!

Avant de signer sur la ligne pointillée sachez bien le coût de votre prêt!

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel				
	36 mois	30 mois	24 mois	20 mois	12 mois
\$ 100	\$ 3.12	\$ 3.75	\$ 4.58	\$ 6.12	\$ 9.46
300	9.36	11.25	13.74	18.35	28.37
550	16.88	20.00	24.88	32.86	51.24
750	23.44	28.13	35.78	44.13	69.21
1000	31.11	37.50	47.17	58.11	91.56
1600	50.72	60.00	75.36	96.21	146.40
2000	63.89	76.67	96.20	124.00	187.50
2200	70.36	84.00	105.12	138.00	209.25
2500	79.18	93.75	117.00	154.00	236.25


Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

## HOUSEHOLD FINANCE HFC


GATINEAU  
277, rue Notre-Dame—Téléphone 663-2427  
(au-dessus de Trans Canada Shoes)

BUCKINGHAM  
101, rue St-Joseph—Téléphone 986-3327  
(au-dessus du magasin Beamish)  
Demandez nos heures d'ouverture le soir

**THEORET & BEAUDRY**  
**NOTAIRES**  
**663-2404**  
**126, rue Thomas, Gatineau**



Mr Roland Théoret



Mr Pierre Beaudry

HEURES DE BUREAU  
 Le jour de 9:00 a. m. A 5:00 p. m.  
 Lundi et jeudi soir de 7:00 à 9:00 P. M.

**VU et ENTENDU à Gatineau**



Par Roland Lafrance et son assistant Tolo

Saviez-vous que Lucien Denis, GARÇON... et oui, pour M. et de la rue McMillan, est mainte- Mme Denis, ce fut toute une affaire, tant et tellement que lors nant le père de 4 filles et D'UN

du baptême, on organisa une parade et on avait invité tout l'arrondissement... Félicitations, M. et Mme Denis, vous croirez dorénavant que la patience mène à tout...

Nous avons rencontré, la semaine dernière, M. Léo Smith, un ancien maire de Gatineau. Ce monsieur nous surprend à chaque fois que nous le rencontrons, car il semble conserver une éternelle jeunesse...

La jambe du greffier de la cour municipale, M. Elzéar Plouffe, se remet progressivement. Lorsque nous le rencontrons, la semaine dernière, il nous disait que ça guérit très bien.

Félicitations au Juge Municipal sortant, M. Ernest Gaboury, pour sa jovialité et sa bonne humeur, malgré ses 80 ans... y a pas à dire, M. le Juge Gaboury, il pourrait en montrer à bien des jeunes...

Avez-vous remarqué, lorsque vous rencontrez l'évaluateur municipal, M. Roger Lavictore, qu'il vous fait toujours des remarques très bien évaluées...

Le trésorier municipal, Laurier Béchamp, pour sa part, nous apprenait que si vous ne voulez pas avoir la tête grosse quand vous prenez un coup, prenez un "petit Gin"...

Le nouveau Lieutenant Brisebois, lui, il "aime pas le fort du tout".

L'échevin Ludovic Routhier a marché plus depuis qu'il s'est brisé une cheville que jamais. On l'a rencontré partout, depuis deux semaines, et SUR LES BEQUILLES A PART DE CELA...

Le chef de Police de Templeton, Claude Dumoulong, était présent à l'assermentement du nouveau juge municipal de Gatineau, M. Jacques Béland. Ça fait plaisir de voir que Claude est tout de même un ancien officier de la force constabulaire de Gatineau, mais, aujourd'hui, il est chef de notre ville voisine...

Le nouveau sergent Joannette était bien surpris, l'autre jour, lorsque ses amis lui ont fait remarquer que déjà il avait commencé à engraisser...

Une innovation à l'hôtel de ville, on a fait installer une SALLE DE TOILETTE... complète, ma chère, directement adjacente à la salle de caucus... maintenant, les échevins peuvent se lancer... un peu de tout... sans même sortir de cette salle "si digne"...

Félicitations aux organisateurs du 21ème tournoi Commémoratif Palma Racicot, ce fut un succès.

Y a pas à dire, le club Gatineau Ambassador nous a fait honneur, c'est bien dommage que le club n'ait pu terminer le tournoi dès cette semaine, car ils ont joué comme des champions et ils auraient certainement remporté tous les honneurs de ce tournoi canadien.

La finale sera jouée samedi prochain, à Ste-Cathérines, c'est très dommage que l'on doive attendre une autre semaine pour célébrer cette victoire de nos porte-couleurs locaux.

On a eu toute une tempête lundi, ça tombait à "seaux" et il y a même des arbres qui sont tombés, on a même pu avoir un titre de 3 colonnes dans le journal Le Droit

TEMPLETON  
 Vitrerie  
**CARTIER**  
**4, RUE BEAUCHAMP-TEMPLETON**

Vitres pour tous usages - portes - patios -  
 Devantures de magasins - miroirs -  
 vitres pour dessus de meubles - Réparations  
 de vitres de tous genres - Sealed Unit  
 Yvon Galipeau Réal Jean  
 663-6338 663-3917

pour ça, c'est toute une affaire. Dans une lettre circulaire que nous venons de recevoir, nous apprenons que le nouveau super-marché A. L. Raymond, du boulevard Maloney, ouvrira officiellement ses portes le 11 septembre prochain, à 10:00 a. m.

bres et aux retraités... le communiqué dit également: "Invitation spéciale aux dames..." Le prochain souper 500-500 des Chevaliers de Colomb aura lieu le 13 septembre en leur salle de la rue Souvenir.

Et vient l'automne... le 6 septembre, un souper de crêpes sera servi à la salle du R. A. par l'association Récréative. Une invitation spéciale est lancée aux mem-

**AROUND TOWN**  
 With CHARLIE CAMERON

My research would appear to leave something to be desired. Last week's piece re time clocks in CIP Big Mill failed to mention the fact that the time clock system was done away with in our own Fibreboard Mill some eight months ago. Thanks to my informant for putting me straight.

Seems to me that more drivers (?) every day are using the main thoroughfares of OT as "drag strips." Granted, the construction of a conventional strip somewhere in the area would be a rather costly undertaking, but would, to a large extent, do away with the danger to life and limb presently occasioned by these hot-rodgers... Gatineau's 1968 Street Map (available at Town Hall for half-a-buck) a really creditable effort. However, would someone please explain: "CIP now operates seven mills in Gatineau, the first of which was built in 1926." Then, in the very next sentence: "CIP also operates three mills in Gatineau..." Huh?... A visit to Oscar Allard's "meating-place" t'other day made me realize that "sideburns" are not confined to CBC's punditry as I intimated here last week... CPR trainmen and brakemen now using walkie-talkies at that Main Street Xing to foil the efforts of yours truly to get across without hold-up. What price automation?... Friday an especially rewarding day of the week chez Chauvet, what with their Baked Beans and their Tortières...

Happy People of OT. Mothers of small fry at being once again able to take time out for a coffee break as said small fry trundle off to school... Police Chief Myre, as he looks with delight upon the newly-installed traffic lights at Maloney and LaBrosse. While they're not yet (Monday) operating, they nevertheless represent the fruits of three years' work on the part of the Chief... Arnold Chabigague, as he basks in the bosom of his family, drawn for the holiday from various points stretching from here to New Brunswick... Members of St. Andrew's United Church with the resumption of 11:00 am Sunday Services instead of the summer 9:30 am... Gord and Louise MacDonald and daughter Nancy at being back on the top of the hill after a trip to the Maritimes... Our lawn buffs, thankful for the fact that for another year there was no necessity for limitations on sprinkling. Now if something could be done about those dogs on the loose... Which reminds us that Viki, the canine member of our household, should be included, happy as she is with Pharmacist Roger Frigon's contribution to her alimentary requirements.

Sports Notes. Quebec Province's Treasury richer by \$11,319 in the month of August. This constitutes the combined total of fines assessed against 10 men who were nailed for illegally hunting deer, and 662 people who broke various fishing laws... Montreal scuttlebutt has it that one of the reasons for the switch of ownership of Les Habs within the Molson family was to free the previous owners for sponsorship of the new Montreal entry in the National Baseball League... Wayne Coleman, right defensive end for the Alouettes, works in the off-season as a collection agent for the gambling casinos in Las Vegas. Incidentally, if you don't believe gamblers pray for luck, consider the fact that that same Las Vegas has 14 churches.

Lest you think that the current brou-ha-ha, already aired here, anent the showing of "I, A Woman" is wacky, I give you the following: The English newspaper Reveille reports that the Ingmar Bergman film "The Silence" was shown in Bemkastel, Germany, scenes that had been cut in many countries were left in. But police patrolled the aisles to ensure that at the appropriate moments in the movie viewers covered their faces to blot out the screen. Anyone seen peeking was marched out.

A well-known chocolate manufacturer has come out with a new bar which, they claim, sells at 15 cents. However, better make that 17 cents, as tax is payable on anything over 11 cents.

What's In A Name? The Quebec separatist group RIN has an official by the name of O'Leary... And the outgoing rector of a church at St. Ewe, England, is the Rev. Rham.

On reading that eggs were going up, Harry Miller observes: "That's going to be a big surprise to a lot of hens..." And with this warm end-of-summer week-end the thot occurs that a bikini might be likened to real estate - a subdivision where you can see lots... The closing thot for today: They say poverty is no disgrace. But that's about the only nice thing you can say about it.

**CASSE tete GEANT**  
**LE MOT CACHE**

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	K	A	T	N	D	B	V	N	E	S	E	R	T	I	V
2	F	E	U	U	E	I	O	E	I	G	I	L	L	I	F
3	E	L	L	R	T	S	U	S	R	T	A	L	B	R	V
4	A	L	B	R	I	O	O	I	C	R	R	L	I	A	A
5	E	I	A	A	I	L	R	S	R	O	E	A	B	C	S
6	F	I	R	R	A	C	E	L	I	T	U	R	T	A	E
7	L	A	O	N	L	A	N	I	N	E	O	P	I	E	C
8	P	B	T	O	V	X	E	L	P	I	R	T	E	E	E
9	U	E	C	E	L	L	U	L	C	S	E	S	N	C	I
10	N	S	G	H	E	R	R	E	V	E	S	O	B	E	P
11	H	O	I	A	A	C	I	L	E	E	I	I	L	I	E
12	A	C	R	N	R	U	B	E	R	S	N	Y	R	C	L
13	I	I	U	C	A	I	X	P	U	A	N	E	A	A	I
14	N	R	R	L	I	G	T	F	G	I	X	L	N	L	I
15	R	U	C	F	E	N	L	E	V	O	G	E	P	I	E

- |  |  |  |
|--|--|--|
| <p>— A —<br/>                 acide<br/>                 air<br/>                 alun<br/>                 — B —<br/>                 bobinage<br/>                 borique<br/>                 bulle<br/>                 — C —<br/>                 câblage<br/>                 cellulose<br/>                 chaux<br/>                 colori<br/>                 coupe<br/>                 — E —<br/>                 épis<br/>                 étirage<br/>                 — F —<br/>                 feu<br/>                 fibre<br/>                 fil</p> | <p>four<br/>                 fusion<br/>                 — G —<br/>                 glace<br/>                 — I —<br/>                 isolant<br/>                 — L —<br/>                 lame<br/>                 laminé<br/>                 — M —<br/>                 main<br/>                 micron<br/>                 moule<br/>                 — N —<br/>                 nitrate<br/>                 — O —<br/>                 ors<br/>                 — P —<br/>                 paraison<br/>                 pirez</p> | <p>pli<br/>                 presse<br/>                 — R —<br/>                 rébu<br/>                 rutile<br/>                 — S —<br/>                 sable<br/>                 silice<br/>                 — T —<br/>                 tan<br/>                 triplex<br/>                 — U —<br/>                 usinage<br/>                 — V —<br/>                 vase<br/>                 verre<br/>                 verrerie<br/>                 vinyle<br/>                 vitrail<br/>                 vitre</p> |
|--|--|--|

Lorsque tous les mots auront servi pour encadrer les lettres, il ne vous restera plus que les lettres servant à révéler le mot mystère se rapportant à l'industrie de la fabrication du verre.

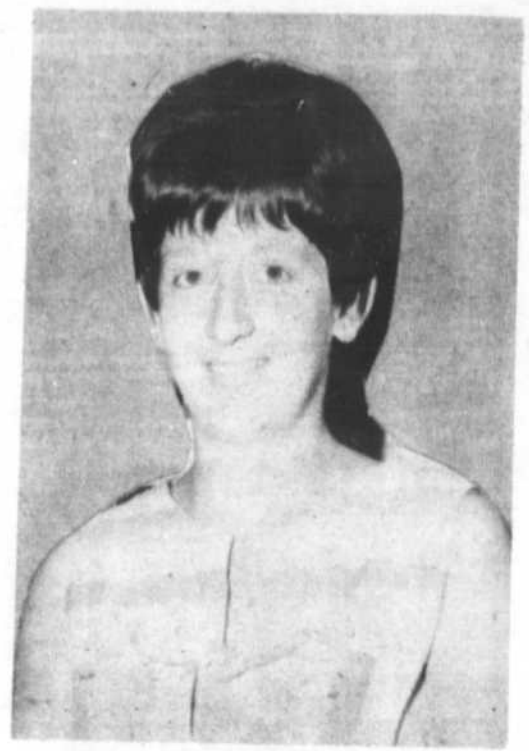


**DEVENEZ POUR UNE SEMAINE  
MONSIEUR OU MADAME**

**PLAZA  
GATINEAU**

**\$1500**

**EN PRIX**



Gagnante cette semaine  
**MME  
RENE CROTEAU**

**LE GAGNANT  
OU LA GAGNANTE DE  
CHAQUE SEMAINE**

RECEVRA **\$80.00** EN BONS  
D'ACHATS

**PROCHAIN TIRAGE LE 6 SEPTEMBRE A 8.00 P.M.**

**TIRAGE CHAQUE SEMAINE, LE VENDREDI SOIR A 8.00 P.M.  
PARMI LES PREUVES DE PARTICIPATION DE LA SEMAINE**

**GROS LOT DE  
\$200.00**

**TIRE LE 24 DECEMBRE 1968- A 5.00 P.M.  
PARMI LES PREUVES DE PARTICIPATION ACCUMULEES  
DEPUIS LE 28 AOUT 1968.**

**REPLIR ET DEPOSER DANS  
UN DES MAGASINS DE  
PLAZA GATINEAU**



(en lettres moulées) (please print clearly)

NOM  
NAME .....

ADRESSE  
ADDRESS .....

VILLE  
CITY ..... TEL. ....

Voici la liste des bons d'achats que le gagnant ou la gagnante de la semaine recevra. Ces bons seront échangeables chez ces marchands pour le montant indiqué ci-après en acompte sur un achat fait dans ces magasins de GATINEAU PLAZA.

C'est pour vous remercier de votre encouragement que tous ces magasins se sont unis pour remettre ces bons d'achats à la personne qui sera choisie MONSIEUR ou MADAME PLAZA GATINEAU, chaque semaine et ce, d'ici le 24 décembre 1968.

SOYEZ CERTAINS de déposer une preuve de participation (que vous trouvez dans cette page) chaque semaine, seule condition pour vous permettre d'être choisi MONSIEUR ou MADAME PLAZA GATINEAU durant une semaine. Votre photo sera publiée dans l'espace réservée à cet effet, dans cette page.

SI VOTRE PREUVE DE PARTICIPATION EST CHOISIE, VOUS RECEVREZ:

1. - Un bon d'achat d'une valeur de \$7.00 échangeable au Magasin Arco IGA, Plaza Gatineau.
2. - Un bon d'achat d'une valeur de \$3.00 échangeable à la Pâtisserie Chauvet, Plaza Gatineau.
3. - Un bon d'une valeur de \$1.00 échangeable pour un produit de beauté pour hommes, au salon de barbier Michel, Plaza Gatineau.
4. - Un bon d'une valeur de \$3.00 échangeable au Magasin du CENTRE DE LA MUSIQUE, Plaza Gatineau.
5. - Un bon d'une valeur de \$5.00 échangeable au magasin ARDEL SPORT, Plaza Gatineau.
6. - Un bon d'une valeur de \$5.00 échangeable au magasin GATINEAU CARPET, Plaza Gatineau.
7. - Un bon d'une valeur de \$5.00 échangeable au magasin LINGERIE CHARETTE Inc., Plaza Gatineau.
8. - Un bon d'achat d'une valeur de \$2.00 échangeable sur un achat de cadeau à la Tabagie HECTOR, Plaza Gatineau.
9. - Un bon d'une valeur de \$5.00 échangeable au magasin CYBELE, Plaza Gatineau.
10. - Un bon d'une valeur de \$5.00 échangeable au magasin WILLIE ASSAD, Plaza Gatineau.
11. - Un bon d'une valeur de \$5.00 échangeable au magasin LAURENT PELCHAT & Fils Ltée, Plaza Gatineau.
12. - Un bon d'une valeur de \$5.00 échangeable contre un repas pour deux personnes au RESTAURANT MAURICE, Plaza Gatineau.
13. - Un bon d'une valeur de \$10.00 échangeable au magasin R. FARMER LTEE, Plaza Gatineau.
14. - Un bon d'une valeur de \$10.00 échangeable au magasin AMEUBLEMENT PLAZA, Plaza Gatineau.
15. - Un bon d'une valeur de \$5.00 échangeable à la Mercerie pour hommes JACQUES LAFONTAINE, Plaza Gatineau.
16. - Un bon d'une valeur de \$3.00 échangeable contre un achat de produits de beauté au salon HIROSHIMA, Plaza Gatineau.
17. - Un bon d'une valeur de \$2.00 échangeable sur un achat à la STATION DE SERVICE ESSO GATINEAU, Plaza Gatineau.

Il est entendu et convenu que la personne qui se méritera ces bons d'achats ne pourra en aucun temps obtenir de l'argent pour ces bons, mais ils seront tous valables en acompte sur un achat de marchandises dans ces magasins seulement.

**LE GROS LOT**

Le gros lot de \$200.00 qui sera tiré le 24 décembre 1968 sera également remis au gagnant ou à la gagnante en bons d'achats, échangeables exclusivement dans les magasins dont les noms apparaissent ci-contre.



MADAME RENE CROTEAU, la première MADAME PLAZA GATINEAU. Madame René Croteau, du 272, Duvernay à Gatineau a été l'heureuse gagnante de la promotion DEVENEZ MONSIEUR OU MADAME PLAZA GATINEAU POUR UNE SEMAINE. Son nom a été pigé samedi le 31 août à 4:00 P.M. comme il avait été annoncé à l'avance. Madame Croteau, a donc reçu une valeur de \$80.00 en bons d'achats échangeables dans tous les magasins de Plaza Gatineau, et ce comme bon lui semblera. Le prochain tirage aura lieu le 6 septembre à 8:00 P.M. et ce parmi les preuves de participation qui auront été déposées dans les boîtes de chacun des magasins depuis le premier tirage le 31 août. Comme on le sait seules les preuves de participation déposées durant la semaine précédent le tirage, seront admissibles, mais cependant pour le gros du 24 décembre 1968, on tirera le nom du gagnant ou de la gagnante parmi les preuves accumulées depuis le 28 août 1968. Sur cette photo on reconnaît de gauche à droite: M. Jean Marie Philion, gérant du magasin R. Farmer; M. Armand Côté, propriétaire du IGA; Madame Croteau; Mme Plouffe, gérant du magasin Willie Assad, Plaza Gatineau et M. John Maidovan, gérant du Magasin Laurent Pelchat & Fils Ltée. (Photo Rolland Lafrance)